



**COMISION NACIONAL PARA LA ERRADICACION  
DEL PALUDISMO**

**Secretaria de Salubridad y Asistencia**  
**EL ROCIADOR TERMINARA CON LOS FRIOS**

**TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR  
EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO**

# INFORME AL PUEBLO DE LAS AUTORIDADES DE LA CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO EN MEXICO

## 1º. - El problema palúdico.

El paludismo, llamado también, los fríos, chuchos, la lenta, etc., es uno de los problemas sanitarios más graves de la República Mexicana.

Está extendido en las tres cuartas partes del país, en donde viven 16.000,000 de habitantes. Cada año enferma aproximadamente a 2.000,000 de personas y mata a 25,000. Los daños que causa a la economía nacional son cuantiosos.

## 2º. - ¿Qué es el paludismo?

Es una enfermedad producida por el piquete de un mosquito anofeles, caracterizada por calosfrío, calentura, sudores y agotamiento.

## 3º. - Lo que hace el Gobierno.

Para arrancar de raíz este mal que tanto daño hace, el Gobierno de la República ha creado un organismo de lucha que se llama, Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, el que se encargará de realizar todos los trabajos para que la enfermedad desaparezca por completo del territorio nacional.

## 4º. - ¿Cómo se va a hacer?

Los trabajos durarán 5 años.

Con un personal perfectamente adiestrado por la Comisión, se delimitará la zona palúdica del país, para lo cual, a los enfermos o presuntos enfermos de paludismo, se les sacará una gota de sangre para examinarla y ver si padecen el mal.

1. On tlin quichihua secutli ihuan totonalistli itoca paludismo

On secutli ihuan totonalistli on tlinon ica cualolo sanoyej ipan in República Mexicana.

Yonosemoyau ipan yeyi tlacotonajli ipan in tlalhuactli campa chantij on 16,000,000 gente. Cada sese xipan cualoj canaj 2,000,000 gente, niman on cocolistli quimictia canaj 25,000. Niman san ica on cocolistli miyec tomin popolihui ipan in toMéxico.

2. On quen cualolo ica on paludismo

On cocolistli yoli ica tetzopinia on moyotl, cuitiaj anófeles, ica on secuilo, totonialo, nitonihua, niman ixihuintilo.

3. On tlin quichihua Gobierno

On Gobierno ipan in República yoquintlali miyequej yejan tequitisquej quintocayotia "Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México." Yejamej in tequitisquej para quitehuihuistasquej on cocolistli tlin xcuaajli para ma popolihui yeica imanyan in México.

4. On quen nochihuas

On tequitl huejcahuis macuijli xipan.

On Comisión quintitisej cuaajli on tequitquej yejan

quistinemisej imanyan campaca oncaj on paludismo ipan in México. Para on cocoxquej yejan ye cualoj noso yejan ye cualohuanij ica on paludismo, quinquixtilisej se tlachipinajli yestli para quitasquej tla yeja ica cualoj.

Quiminomererosquej nochin calti nohuiyan campaca oncaj on paludismo para huelis quimalpichisej cuajli tlajtlajtic ica on atl quitocayotia insecticida.

Ijcuac on tepantli yocalpichijquej ica on insecticida, ompa onotlalis on moyotl yejan quemach oquitzopiniy yecaj cocoxqui, niman ompa miquis. Xoc yecaj huelis quitzopinis yejan xcualo para quitlalilis on cocolistli.

Quimalpichijtiasej nochin calti imanyan campaca oncaj on paludismo. Ijcon tej xoc huelis yecaj ipan calaquis on cocolistli tla yomiquej on moyomej, quitocayotiaj anófeles.

## 5. Onyas remedio

Para yejan cualoj yeja ica on paludismo, quimpajtisej ica on remedio.

6. Nochi tlacatl tlapalehuis

Niman nochi tlacatl tlapalehuis hasta campa  
huelis yeja ica in tequitl para tlamis in  
cocolistli.

Niman nochi tlacatl quitemecas itequiyo on ica  
quistinemisej on tequitquej yeja ica on cocolistli.  
Quemaj quintlacamatisej tlin tlanahuatisej.

Tla ticpalehuis on Comisión, timopalehuiya tejhua  
ica monemilis niman nochi tlin ticpiya, niman ica  
inemilis mosohuau, niman ica iminemilis moconehan,  
niman nochi ica mochanejcahuan.

Sen tlahuactli campa xoncaj paludismo oncaj  
paquilistli.

¡Xtechpalehuican!

en el idioma mexicano  
del estado de Guerrero

Se numerarán todas las casas de la zona palúdica, para poder rociar completamente su interior con una substancia llamada insecticida.

En las paredes rociadas con el insecticida, se paran los moscos que acaban de picar a un enfermo y ahí se mueren sin haber podido picar a un sano y transmitirle la enfermedad.

Rociando todas las casas de la zona palúdica evitaremos la transmisión del paludismo, matando al mosco que lo transmite.

#### 5º. - Ayuda médica.

A las personas enfermas de paludismo, se les curará con la medicina necesaria.

#### 6º. - Cooperación del Público.

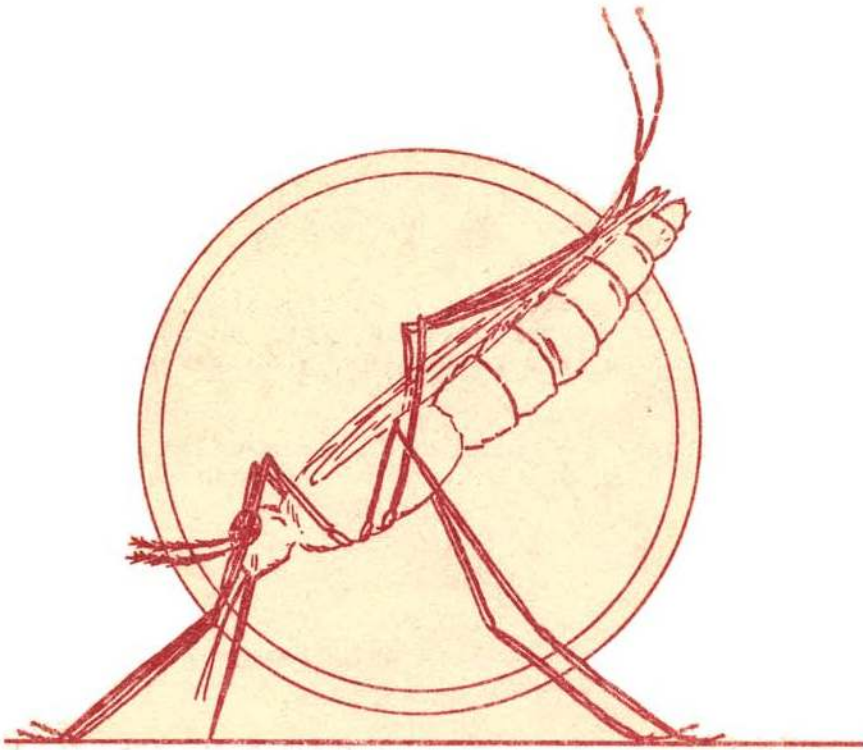
Todo buen mexicano debe ayudar en cuanto pueda, a estos trabajos que acabarán con el paludismo.

Debe prestar su ayuda a los funcionarios de la Campaña, obedeciendo sus indicaciones.

Ayudar a la Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, es proteger tu vida y tus intereses de tus hijos, de tu mujer y de todos los tuyos.

¡Una patria sin paludismo, será un patria feliz!

¡Ayúdanos!



### CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO

1. El Paludismo es transmitido por la picadura de un mosco.
2. El mosco entra a tu casa a picarte.
3. Después de picarte y chuparte la sangre, descansa en la pared.
4. Si estás enfermo y te pica y después de descansar en la pared, pica a un sano, lo enferma también.
5. Si la pared esta rociada con D.D.T., el mosco al descansar ahí, se muere, y no puede pasar la enfermedad a nadie.
6. Pide que tu casa sea rociada. Así nadie se enfermará.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA